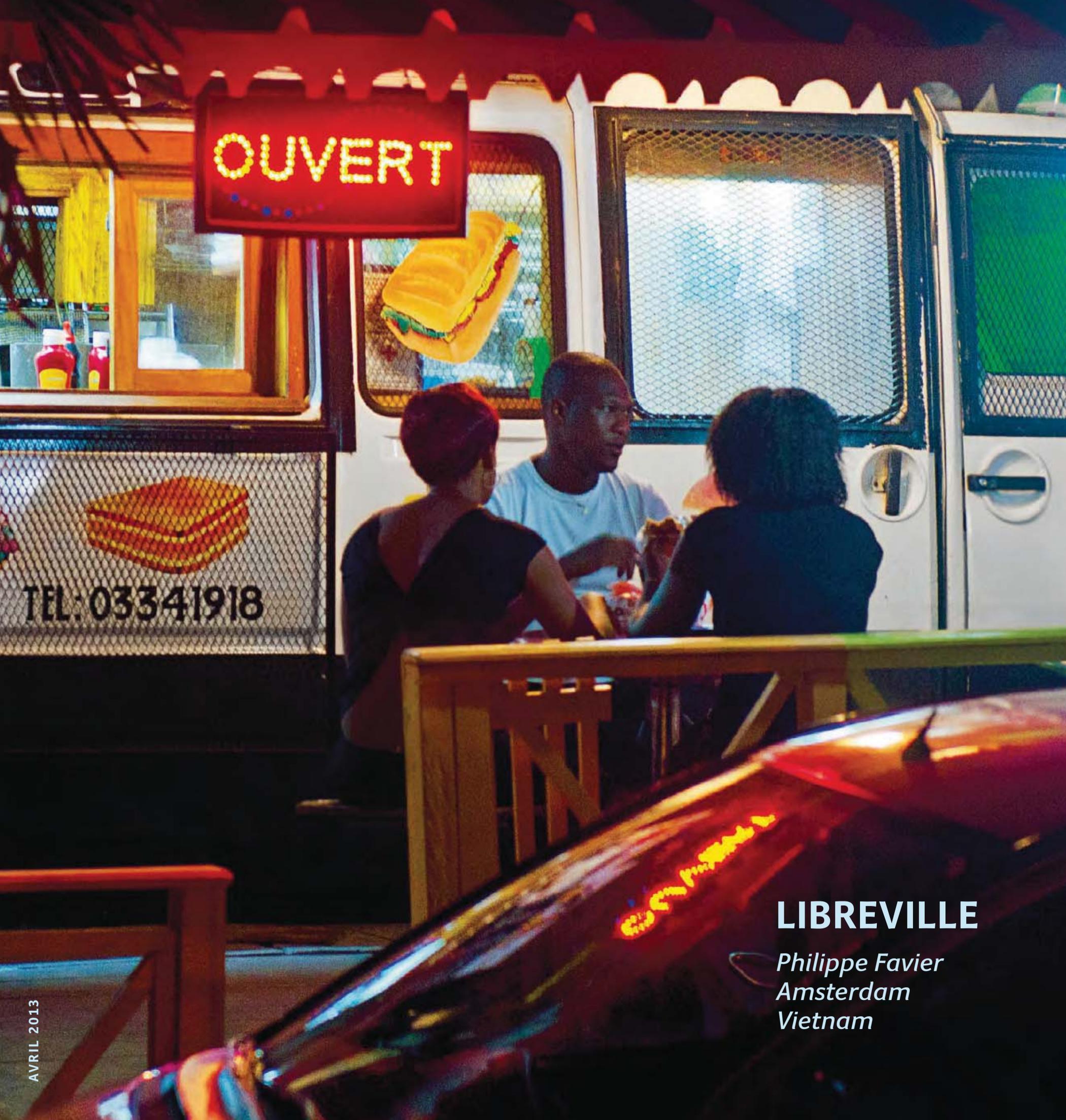


# MAGAZINE

AIRFRANCE /



TEL: 03341918

**LIBREVILLE**

*Philippe Favier  
Amsterdam  
Vietnam*

# LIBREVILLE, À L'ORÉE DE LA FORÊT VIERGE

«Que chacun s'efforce, dans le milieu où il se trouve,  
de témoigner à d'autres une véritable humanité.  
C'est de cela que dépend l'avenir du monde.»

*Albert Schweitzer, Ma vie et ma pensée*

# LIBREVILLE, ON THE EDGE OF THE PRIMEVAL FOREST

“Everyone in his own environment must strive to practice true humanity toward others. The future of the world depends on it.”

**Albert Schweitzer, *Out of My Life and Thought***

# PARTIR

Libreville  
Amsterdam  
Vietnam

# 8 RAISONS D'ALLER À LIBREVILLE

POSÉE SUR L'ESTUAIRE DU KOMO, LA CAPITALE DU GABON SE DÉPLOIE LE LONG D'UNE IMMENSE CROISSETTE. LA MER À L'HORIZON, LA FORÊT À SES PORTES, HIER S'Y MÊLE À DEMAIN, COMME LES QUARTIERS HUPPÉS JOUXTENT LES RUES POPULAIRES.

TEXTE *Soline Delos* PHOTO *Antoine Fréchin*



## EIGHT REASONS TO GO TO LIBREVILLE

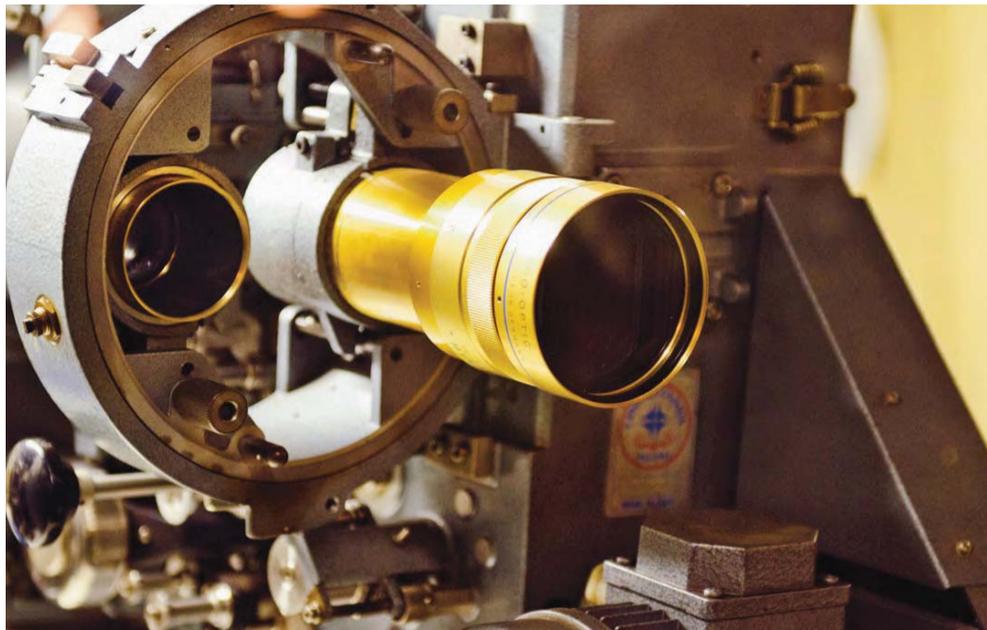
*Set on the Komo River estuary, the capital of Gabon unfolds along an immense coastal strip. The sea lies on the horizon, the forest at its outer limits, and past and future intertwine as do the affluent and working-class neighborhoods.*

**Plage des tortues et  
forêt d'essences  
exotiques, Pongara.**

Turtle Beach and  
tropical forest,  
Pongara park.



**Hothouse of talent** — The Centre Culturel Français is a 400-seat venue for music, film and dance, featuring talented new and established Gabonese artists. A number of these are not-to-be-missed events, including the national slam competition—the winner goes on to compete in the world slam competition in France—and the dance performances, with choreographers like Peter Nkoghé and Scott the First, half-way between hip hop and contemporary dance.

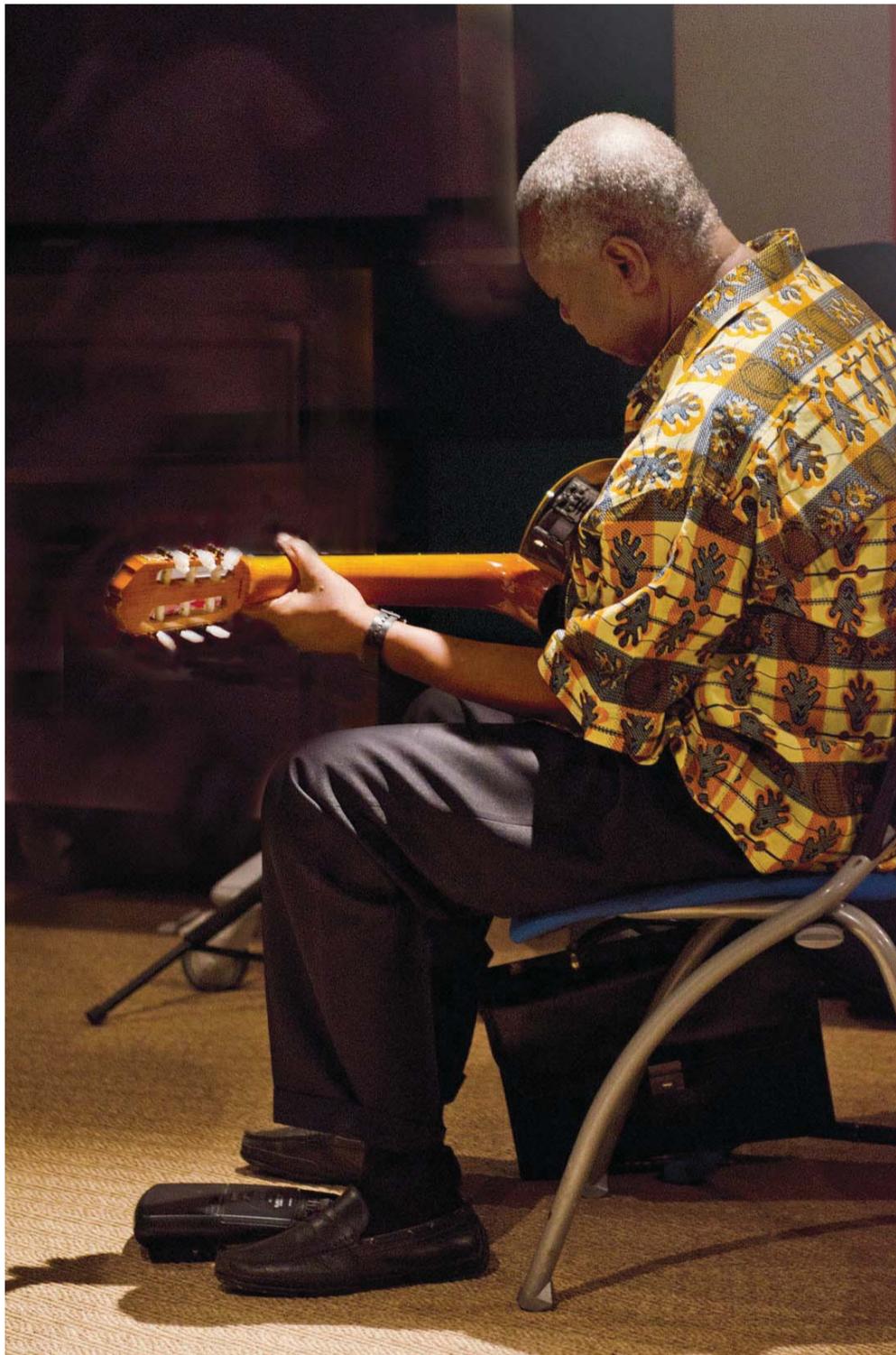


## Pépinière de cultures

Le centre culturel français est le passage obligé des artistes. Dans une salle de 400 places, l'une des plus grandes d'Afrique, défile tout ce que la scène artistique gabonaise compte de grosses pointures et de jeunes talents. Musique, cinéma, danse... certains rendez-vous sont devenus incontournables. Parmi eux, la Coupe nationale de slam qui envoie son lauréat concourir à la Coupe du monde en France, et les manifestations de danse, dont les chorégraphes Peter Nkoghé et Scott the First, à mi-chemin entre hip-hop et gestuelle contemporaine, sont les étoiles montantes. À suivre...

### **INSTITUT FRANÇAIS DU GABON**

Boulevard Triomphal. Tél. +241 01 76 96 13.  
[www.institutfrancais-gabon.com](http://www.institutfrancais-gabon.com)

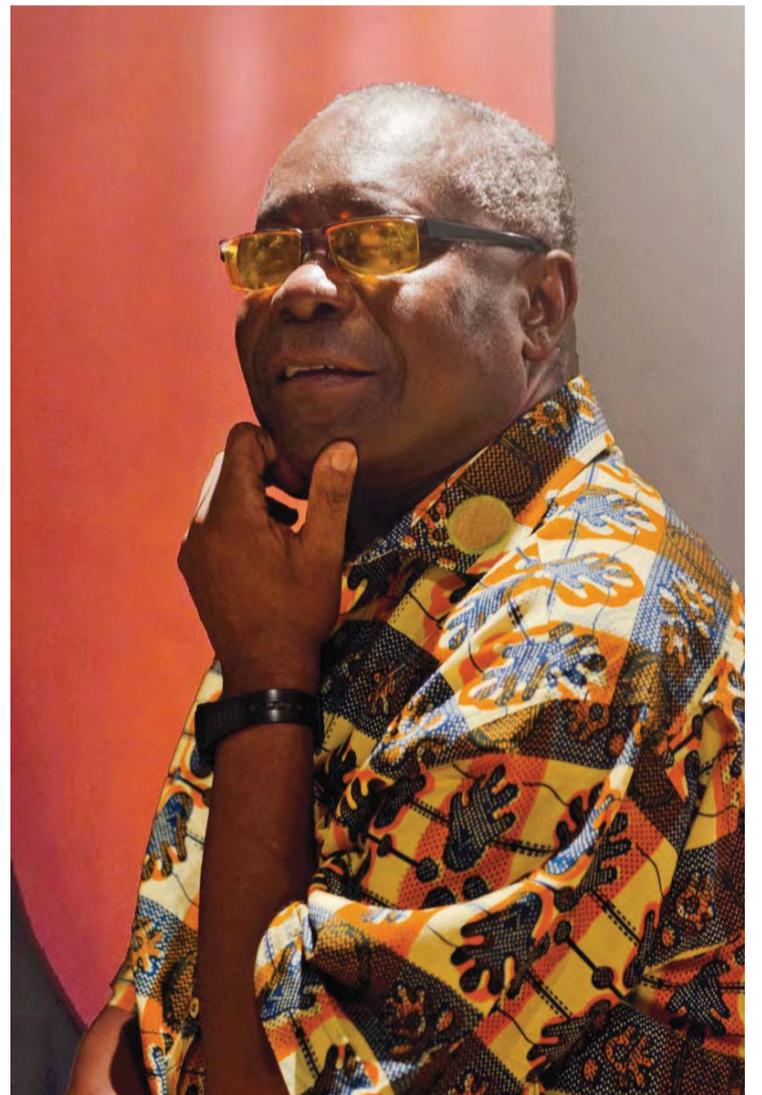


## Partition originale

L'apartheid, l'exil forcé des Pygmées, l'Afrique en pleine mutation... Depuis plus de quatre décennies, Pierre Akendengue, le pape de la musique gabonaise vénéré par toutes les générations, «chante tout haut, ce que tout le monde pense tout bas». Musicien et poète, l'homme - qui a longtemps séjourné en France - mélange avec audace les cultures de tous horizons aux traditions musicales de son pays. Son coup d'éclat : *Lambarena*, un album sorti en 1993 dans lequel cantates de Bach répondent aux chants de la forêt équatoriale. À 70 ans, il continue à faire salle comble à chacun de ses concerts et vient de sortir son 20<sup>e</sup> disque, *Destinée*, une ode à la liberté. Comme toujours !

**PIERRE AKENDENGUE** [www.akendengue.com](http://www.akendengue.com)

**Original score** — For more than four decades, Pierre Akendengue, the high priest of Gabonese music for every generation, “sings out loud what everyone thinks inside.” This musician and poet, who lived for many years in France, brings together Gabonese traditions and multicultural influences: his album *Lambarena*, released in 1993, includes Bach cantatas blended songs from the equatorial forest. Now 70, Akendengue still packs the theaters wherever he performs and has just launched his twentieth album, *Destinée*, an ode to freedom.



## Oiseaux de nuit

C'est dans «la montée de Louis», une petite rue de ce quartier éponyme, que la ville chaque nuit s'éveille. À touche-touche sur quelque 500 m, une vingtaine de bars, restaurants, clubs voient chaque week-end défiler le Tout-Libreville de 18 à 55 ans. La musique bat son plein. Un défilé incessant de voitures et un jeu qui consiste à passer d'un endroit à l'autre. Dans l'ordre, commencez la soirée au Kubrick, un bar culte, dînez ensuite au Bistro, un restaurant ultratrendy, ou à L'Odika, l'une des rares terrasses de la capitale. Pour le meilleur de la *black music*, direction le No Stress, club lounge au style new-yorkais, enfin terminez dans une boîte de nuit historique, le Cotton Club. Un concentré du Libreville *by night*.



**KUBRICK** Tél. +241 06 33 66 33.  
**LE BISTRO** Tél. +241 06 44 45 46.  
[www.lebistrolibreville.com](http://www.lebistrolibreville.com)  
**L'ODIKA** Tél. +241 73 69 20.  
**NO STRESS** Tél. +241 06 25 38 11.  
**COTTON CLUB** Tél. +241 06 23 99 38.

**Nighthawks** — For nightlife, Libreville's 18- to 55-years-old head to the "Montée de Louis," a small street, 500 meters long, with a couple dozen bars, restaurants and nightclubs. The music is loud and a non stop line of cars ferry people from one place to another. Here's a suggestion: start the night with a drink at Kubrick, one of the iconic bars on the hill; have dinner at the ultra-trendy Bistro or the Odika, with one of the city's few terraces; then settle in to enjoy the best selection of music at the No Stress, a New-York style lounge; and finally, end up at the city's historic nightclub, the Cotton Club.

## Sur les pas du docteur Schweitzer

Trois heures de trajet traversant forêts et villages et, au bout de la route, un lieu mythique, Lambaréné. C'est dans cette petite ville au bord du fleuve Ogooué, que le docteur Schweitzer, médecin, pasteur, spécialiste de Bach, philosophe et prix Nobel de la paix fonda son hôpital. Bâtiments pour accueillir les familles des malades, école, épicerie, sa maison monacale transformée en musée, et son enclos à pélicans, toujours intact... L'endroit semble délicieusement figé dans le temps et pourtant, l'héritage de ce père de l'humanitaire perpétué par la Fondation Schweitzer est plus vivant que jamais. Le centenaire de son arrivée au Gabon (1913) est fêté en grande pompe cette année. L'excursion est aussi l'occasion de voguer à bord d'une pirogue sur ce fleuve majestueux et alangui, et d'explorer les lacs alentour à commencer par le Zilet, parsemé d'îlots de verdure. Un autre bout du monde.



**On the trail of Dr. Schweitzer** — A three-hour trip through forests and small villages leads to the famed town of Lambaréné. This is where Dr. Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate, philosopher, medical missionary and Bach specialist, founded his hospital. The buildings to house families of patients, the hospital, school, his monastic house-museum and his pelican enclosure are still intact. The site seems frozen in time, yet the legacy of this humanitarian has been perpetuated by the Schweitzer Foundation and is more active than ever. The centennial of his arrival in Gabon will be celebrated this year. This excursion is also a good time to float down the majestic river or explore the surrounding lakes, starting with lake Zilet and its many islands.



## Virée verte

Peu de villes peuvent se vanter d'être entourées, à moins de 45 min de bateau ou de voiture, de deux immenses parcs nationaux. Akanda, au nord-est de Libreville, rassemble la plus grande concentration d'oiseaux migrateurs du pays, et Pongara, de l'autre côté de l'estuaire, réunit à lui seul l'ensemble des écosystèmes du Gabon. La meilleure entrée pour ce dernier est le Pongara Lodge, un petit hôtel façon Robinson Crusoe, à cheval entre mer, savane et une forêt habitée par des buffles et les éléphants assala. Au petit matin, un éco-guide vous conduit au milieu des arbres exotiques, okoumé, moabi, manguiers sauvages, fromagers, pour découvrir les singes moustacs sauter de liane en liane. *La wild life.*

**Green foray** — Few cities can claim to sit between two immense national parks, located less than 45 minutes away by boat or car. Akanda, northeast of Libreville, has the country's largest concentration of migrating birds, and Pongara, on the opposite side of the estuary, encompasses all of Gabon's ecosystems. The best place to stay is the Pongara Lodge, a Robinson Crusoe-like spot near the sea, the savanna and the forest, home to buffalo and the small Assala elephants. An eco-guide sets out early in the morning to take visitors through the exotic trees—okoumé, ozigo, moabi, wild mango, kapok—to see the mustached monkeys.

**PARCS NATIONAUX DU GABON**

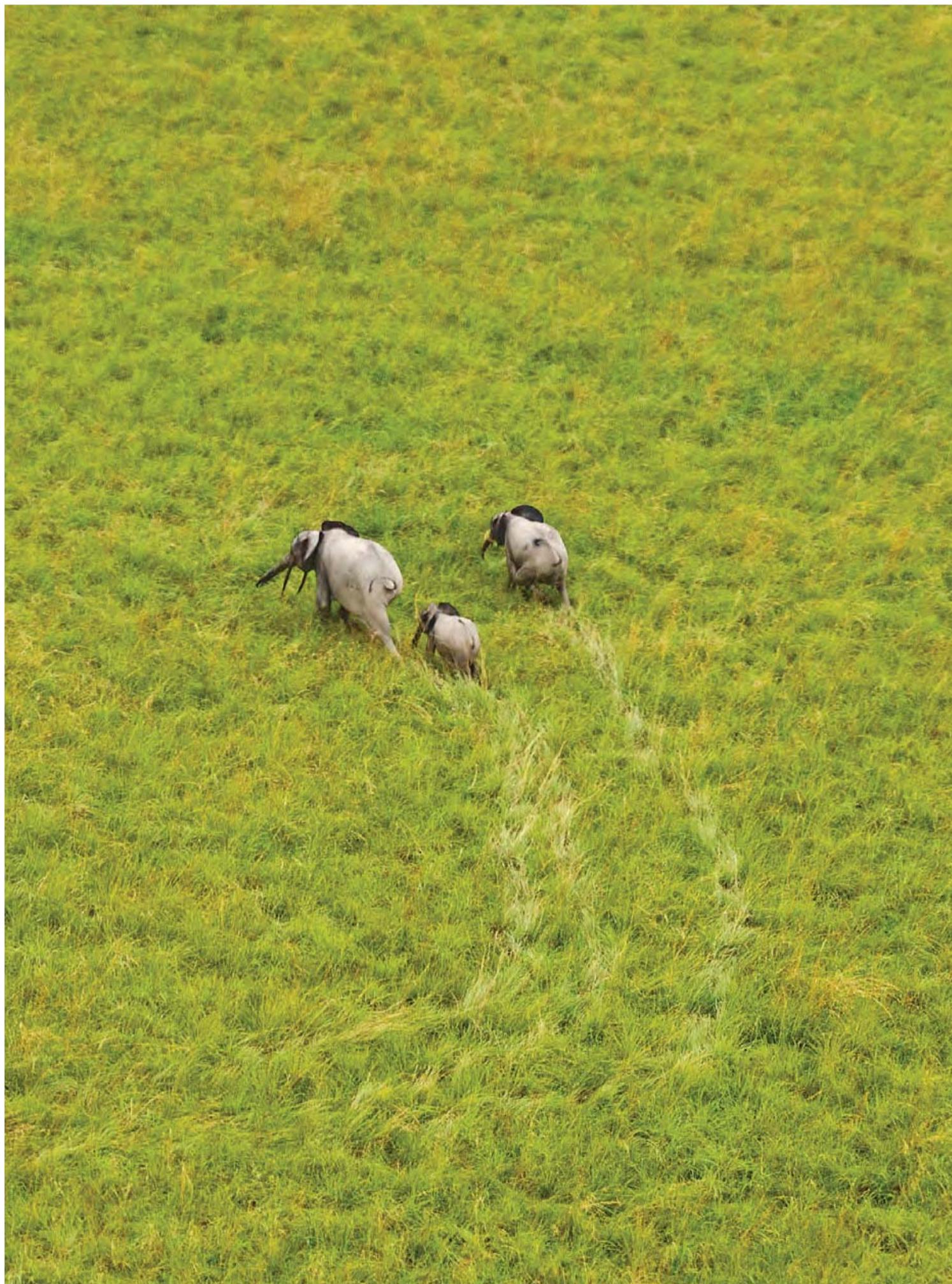
[www.parcsgabon.org](http://www.parcsgabon.org)

**PONGARA LODGE** Tél. +241 76 27 87.

[www.pongara-lodge.com](http://www.pongara-lodge.com)

**LA MARCHÉ PRO** *Marches dans le parc d'Akanda.* Tél. +241 07 03 32 36.

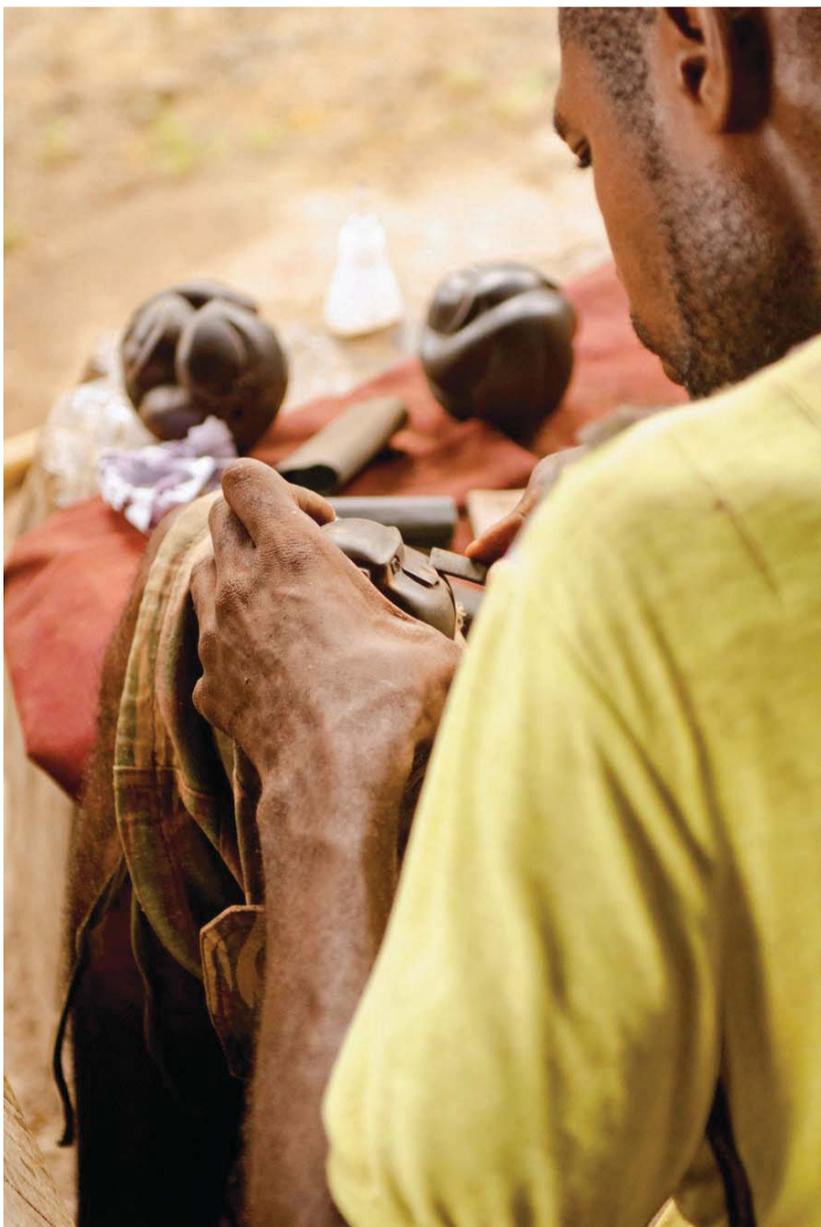
[www.lamarchepro.com](http://www.lamarchepro.com)





## Couleurs du bois

Rendez-vous à la galerie Olima pour avoir un aperçu des deux fiertés de l'artisanat gabonais. La pierre de Mbigou, une pierre de savon locale aux multiples variations de couleurs, et les bois typiques issus des forêts qui recouvrent 80% du pays. La sculptrice Bambi Tigoé, propriétaire de ce lieu devenu incontournable, expose depuis près de trente ans éléphants et singes stylisés, hommes-galets, girafes aux pieds Eiffel sculptés dans du padouk, de l'ébène, du kevazingo, du ficus, du zingana, de l'azobé. Des pièces empreintes d'influences africaine et asiatique côtoient ici des tableaux de peintres africains que Bambi soutient, ainsi que quelques objets d'artisanat, masques fang ou punu, tabourets ashanti et tapis kassaï, toujours bien choisis.



**Colors of wood** — Visit the Olima Gallery for a look at beautiful Gabonese sculptures, made from a multi-colored local soapstone known as Mbigou and wood. For 30 years, sculptress and gallery owner Bambi Tigoé has been exhibiting stylized monkeys, elephants and giraffes made from padouk, ebony, kevazingo, ficus, zingana and azobé. Works with an Asian and African influence are shown alongside paintings by African artists supported by Bambi, as well as a few other handmade objects, such as Fang and Punu masks, Ashanti stools and Kassaï carpets.

**GALERIE OLIMA** Quartier Louis. Tél. +241 01 73 02 90.

## Cap sur la plage

Le sport national des Librevillois le week-end : traverser la forêt de Mondah (4x4 conseillé...), pour se rendre dans les baies et criques sauvages du cap Estérias, ou prendre une navette et s'échapper sur l'autre rive de l'estuaire, à Pointe Denis. Là, le long ruban de 7 km de sable blanc, parsemé de cases en bois – propriétés balnéaires des citadins nantis – charrie un petit air de Cap-Ferret au Gabon. De novembre à février, nombreux sont ceux qui poussent la balade un peu plus loin, sur les plages côté atlantique, haut lieu de ponte des tortues luth, une espèce vieille de 120 millions d'années en voie de disparition. Les larges traces sur le sable en attestent, mais pour assister en direct au spectacle de ces immenses reptiles marins enterrant méthodiquement leurs œufs, il faudra séjourner à la Baie des Tortues Luth, et se faire réveiller au beau milieu de la nuit...

**NAVETTE ORANGINA** Port de Michel  
Marine. Tél. +241 05 31 80 80.  
**LA BAIE DES TORTUES LUTH** Pongara.  
Tél. +241 06 22 60 00.  
[www.baiedestortuesgabon.com](http://www.baiedestortuesgabon.com)



**Head to the beach** — Libreville's national weekend sport: drive through the Mondah forest (4x4 recommended) to the remote bays and coves of Cap Esterias, or take a ferry to the opposite bank of the estuary, at Pointe Denis. The long 7-kilometer ribbon of white sand has just a few wooden huts owned by wealthy weekenders. There's almost an air of the Riviera about the place. A popular walk from November to February runs along the Atlantic beaches, one of the main nesting sites of the leatherback turtle, a 120-million-year-old species, now considered highly endangered. Wide tracks in the sand mark their passage, but to watch these giant reptiles bury their eggs, take a trip to Baie des Tortues Luth and head to the beach in the middle of the night.



## Délices en terrasse

Débarqué en 1928 au Gabon pour chercher de l'or, le jeune Charles-Antoine Péliçon, fils d'un boulanger de Besançon, déchanté assez vite. Résultat, il choisit de retourner au savoir-faire familial et d'ouvrir sa propre boulangerie. Près de quatre-vingt-dix ans plus tard, le café Péliçon, bâtisse rouge basque et crème dont les murs affichent des clichés noir et blanc de l'époque, reste l'une des institutions de la capitale. Rare vestige de l'architecture coloniale, c'est dans ce Carrette local que la gentry occidentale et gabonaise vient prendre son premier café-croissant du matin, sur l'unique terrasse du centre-ville. Séquence nostalgie assurée. |

**PÉLIÇON** Okala. Tél. +241 01 76 52 58.



**Breakfast on the terrace** — Charles-Antoine Péliçon, a baker's son from Besançon, arrived in Gabon in 1928 to look for gold and was soon disillusioned. Instead, he decided to return to the family business and opened his own bakery. Nearly 90 years later, the Café Péliçon is a genuine institution in the capital. A rare vestige of colonial architecture, the red-and-cream building is where the Western and Gabonese gentry come for their morning coffee and croissant, at the only outdoor terrace in downtown Libreville. Nostalgia guaranteed. |

# GALERIE PHOTOS





## Musée

### MUSÉE DES ARTS ET TRADITIONS DU GABON

Exiguïté des locaux oblige, le musée pioche dans sa collection de plus de 3 000 objets pour organiser des expositions thématiques – musique, masques... – qui racontent la culture et les différentes ethnies du pays.

The museum selects from its 3,000-object collection for temporary thematic exhibitions—music, masks and more.

*Immeuble Total, bord de mer.*  
Tél. +241 01 76 14 56.

## Restaurants

### LE LOKUA

Murs en boiseries claires, photos de jazzmen mythiques, serveurs en chemise blanche, nappes immaculées...

Ce restaurant s'est imposé comme LA halte gourmande et chic de la ville, avec en prime un bar à cigares *very british*.

Walls in light wood, photographs of legendary jazz players, waiters in white shirts and immaculate tablecloths—this is *the* chic and gourmet place to dine. Plus a great cigar bar.

*Quartier Glass.*

Tél. +241 04 10 34 44.

### D'ICI ET D'AILLEURS

Avis aux amateurs de saveurs nouvelles, c'est dans ce QG des Gabonais gastronomes qu'il faut goûter à la cuisine du pays. Au menu, poisson frit à l'*odika*, feuilles de manioc au poisson fumé ou porc-épic sauté, le tout concocté par le très réputé Philippe Ozounguet.

Here's the place to sample Gabonese cuisine. The menu features fried fish with *odika*; manioc leaves with smoked fish; sautéed porcupine—all whipped up by the esteemed Philippe Ozounguet.

*Descente de Jeanne Ebori.*

*Quartier Louis.*

Tél. +241 01 73 76 13.

### VERT JAUNE BLEU

Le photographe de presse Désirey Minkoh avait à cœur de promouvoir la culture gabonaise. Il a donc ouvert un restaurant où il invite de jeunes artistes à exprimer leurs talents. Un lieu unique.

Press photographer Désirey Minkoh wanted to promote Gabonese culture. He opened this restaurant where up-and-coming new talents perform. A unique place.

*Débarcadère d'Ambowé.*

Tél. +241 01 76 21 63.

## Boulangerie

### LA PARISIENNE

La meilleure boulangerie de Libreville qui fournit la présidence ! Mention spéciale aux *cannelés* et aux *macarons*.

Libreville's best bakery supplies the presidential palace. Special mention: the *cannelés* and macaroons.

*Avenue de Cointet.*

*Centre-ville.*

Tél. +241 05 16 37 12.

## Shopping

### PETIT MARCHÉ ARTISANAL

Masques, tabourets en bois, sculptures en pierre de Mbigou... Un concentré de l'artisanat *made in Gabon*.

Masks from all the country's ethnic groups, wooden stools, Mbigou stone sculptures..

*Gabon Meca, Centre-ville.*

### GRAND MARCHÉ ARTISANAL

Une soixantaine d'échoppes collées serrées dans lesquelles on trouve des objets d'artisanat de toute l'Afrique de l'Ouest. Des tapis kassaï du Congo aux plaids en coton aux impressions graphiques du Mali, en passant par les sacs tressés du Sénégal.

Over 60 shops selling artisanal objects from all over Western Africa. From Kassaï carpets from the Congo and cotton printed blankets from Mali to braided bags from Senegal.

### JESSICA

Des pagnes par centaines rangés sur des étagères, mais aussi un rayon gabardine de coton pour ces messieurs : c'est dans cette boutique que les Librevillois viennent choisir les tissus pour leurs robes et costumes.

Fabrics for all: hundreds of pareos stacked on shelves, and a cotton gabardine section for men.

*Carrefour Nombakélé.*

Tél. +241 01 20 44 73.

## Spa

### SPA YACINE

L'unique spa de la ville a tout d'un grand. À commencer par sa superficie de 2 000 m<sup>2</sup>. Piscine, salle de gym donnant sur la nature, hammam XL, et soins signés Cinq Mondes et Phytocéane.

The city's only spa is a 2,000-m<sup>2</sup> structure with pool, gymnasium and XL hammam. Treatments are by Cinq Mondes and Phytocéane.  
*Bas de Gué-Gué.*  
Tél. +241 44 51 45.  
[www.spayacine.com](http://www.spayacine.com)

## Hôtel

### LA RÉSIDENCE DU PHARE

Premier boutique hôtel de la capitale, les pieds dans le sable en plein Libreville. Dans le quartier huppé de la Sablière, dix-sept chambres avec vue sur mer. La table, menée de main de chef par un ancien de Senderens, Patrice Couderc, est devenue le dernier salon où l'on cause.

A beachside location in the smart La Sablière neighborhood. The capital's first boutique hotel has 17 rooms with a sea view, and the restaurant run by Patrice Couderc is the talk of the town.  
*La Sablière.*

Tél. +241 04 12 13 14.

## S'y rendre...

### FRÉQUENCE DES VOLS

Air France dessert Libreville par 1 vol quotidien au départ de CDG 2E.

Air France has one daily flight from CDG 2E to Libreville.

### AÉROPORT D'ARRIVÉE

Libreville International Airport.

À 12 km au nord.

Tél. +241 01 73 82 82.

### AGENCE AIR FRANCE KLM

Boulevard de l'Indépendance.

### RÉSERVATIONS

— Depuis la France :

Tél. 36 54. [www.airfrance.com](http://www.airfrance.com)

— Depuis le Gabon :

Tél. +241 01 79 64 64.

### LOCATION DE VOITURES

Hertz, à l'aéroport.

Tél. +241 73 20 11.

### AGENCE DE VOYAGES

Mbolotours, à Libreville.

Tél. +241 07 64 49 99 et

+241 04 25 97 07.

### À LIRE

*Gabon* Éditions du Jaguar, coll. Guides Aujourd'hui.

*Gabon* Petit Futé.

*La mémoire du fleuve*

Christian Dedet, Phébus.